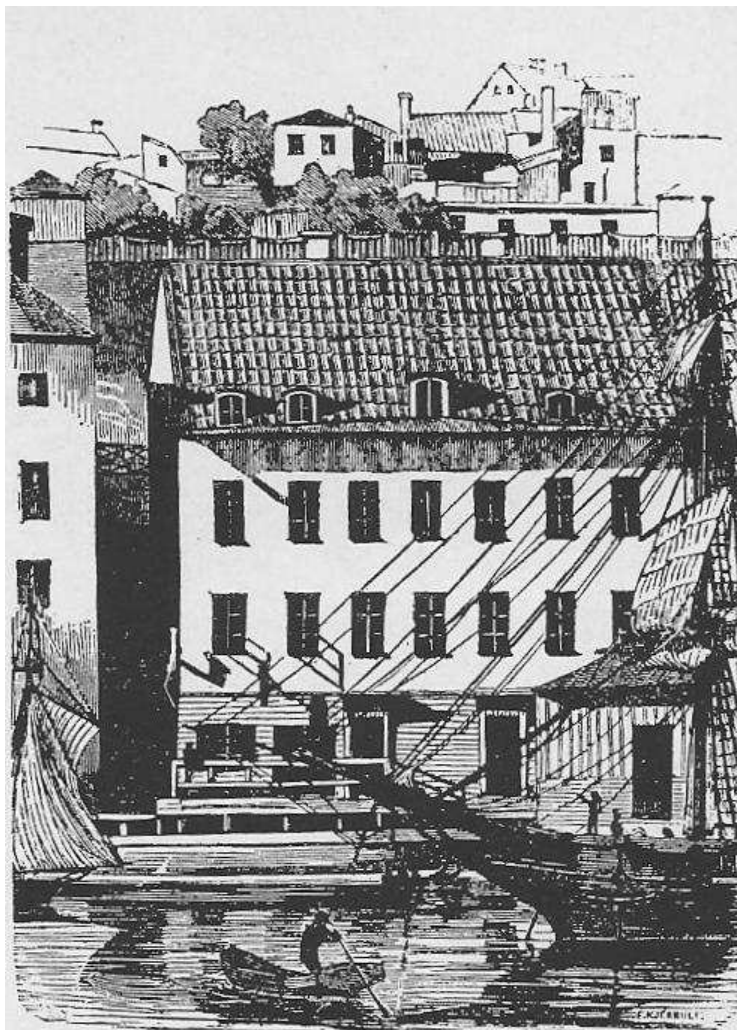


Meddelelser fra Selskabet

BELLMAN

I DANMARK
Nr. 77 maj-juni 2013



Lokatten i Stadsgården

sant va då

ingen dricker, heller ikke af den gren af poesiens kastaliske kilde der flød så friskt og livfuldt fra spidsen af Carl Michael Bellmans fjerpen uden at eje kendskab til det sprog han betjente sig af i sine værker. Det er måske den vigtigste lære at drage af de tre dage Bellman var på højskole de første dage i april 2013.

En sag er at danske kunstnere stort set har opgivet at synge Bellman på svensk; endnu Aksel Schiødtz gjorde det – og gjorde det godt, men de som i den sidste menneskealder har sunget ham her til lands, har valgt vekslende oversættelser, forskellige fordanskninger. Det er ikke uden videre givet at det klarer forståelsesproblemerne i epistler og sange, men det fjerner i det mindste en god portion rene glosninger.

Det er i sig selv et problem for dette ærede selskab. Det sætter nemlig grænser for hvem der har lyst til at være medlem – det er ét forhold; mennesker der føler sig helt og aldeles fremmede for svensk, vil også føle sig fremmede for Selskabet Bellman i Danmark.

Det kan ses som en pædagogisk udfordring.

Men det ligger i Selskabets genetik.

Foreningen Norden i hovedstadsområdet spillede nemlig en betydelig rolle ved Selskabets dannelse; den forening havde fra 1990 iværksat en kampagne til at fremme læsningen af svensk litteratur og indgik her i et samspil med Sveriges Ambassade og den svenske lektor på Københavns Universitet, og den der tog initiativet både til kampagnen og til Selskabet, er forfatter til undervisningsvej-

ledninger for fagene norsk og svensk i folkeskolen (mange tror at der ikke længere skal undervises i disse fag, heller ikke i gymnasiet, men tager fejl heri; problemet er at emsige politikere og organisationsfolk har så travlt med at pufte alt muligt andet, mere eller mindre vedkommende, ind i dansktime, så lærerne forledes til at tro at de ikke behøver at tage bestemmelserne alvorligt).

Over for det står at mange som er medlemmer, elsker det svenske sprog som de elsker Bellmans tekster.

Til enhver der læser MfSBiD: Medlemsinformation

Om hjemmesiden www.bellman.dk og om *Meddelelser fra Selskabet Bellman i Danmark som E-post*

Selskabets styrelse har overdraget opgaven som webmaster på hjemmesiden www.bellman.dk til kassesemesteren, Alex Pedersen, der skriver:

"Denne opgave viste sig større, end mine smalle skuldre umiddelbart kunne bære. Men, har man sagt a, må man også sige b. Jeg rådførte mig med mine sønner, og Flemming påtog sig at stå mig bi. Det er takket være hans indsats, at hjemmesiden fremtræder, som den gør nu.

Mine overvejelser med webmasterposten, førte til beslutning om

- at videreføre siden i respekt for grundopsætningen,
- at bevare det meget store indhold,
- holde siden opdateret med alt det nye,
- holde siden, med dens undersider, i et enkelt, ensartet udtryk, uden flimrer,

•strukturen skal virke logisk, så brugeren hurtigt kan orientere sig.

Forandringer har jeg forsøgt at udføre i kontakt med formanden, der tidligere stod for arbejdet.

Flemming dykkede, som fagmand, helt ned i substansen, med websidens opbygning, alt det med de mange koder. Her er der foretaget korrektioner og forenklinger, så det fungerer hurtigere. Sidegevinst er blevet, at opdateringer også bliver lettere.

Så lidt om www.bellman.dk

Læs gerne dette, samtidig med at have hjemmesiden åben.

I venstre kolonne findes overskrifter til de andre afsnit. Her er ændret lidt i rækkefølgen og navnene. "Velkomstsider" er blevet til "Forside", "Musik, bøger og illustrationer" forenklet til "Udgivelser".

"Søg på siderne" er vi ikke tilfredse med. Programmet Atomz er afinstalleret og vil blive erstattet.

Undervejs på siderne er navne og andet fremhævet med farve og understregning. Det fungerer som links, som med museklik bringer videre, enten til et andet sted på siderne, til brugerens mailprogram, eller til adresse på Internettet.

Prøv at zoome ind og ud på siderne. Her kan man enten benytte fanen "Vis" øverst på skærmen og der vælge zoom, eller lettere, blot bruge tasten Ctrl-tasten samtidig med plus eller minustegn. Nogle "mus" har scrollhjul.

Fra tidligere indhold er alle personlige adresser og mailadresser slettet. Ønsker du at sende en mail til en person, er det

blot at "klikke" på vedkommendes navn, og vupti, er der klar til at skrive løs.

Fordelt på siderne er der indført et "Redigeret: ...", så man kan konstatere aktualiteten.

Under "Aktuelt" er nævnt:

Som noget nyt vil Bellman.dk fremover tilbyde skriftet 'Meddelelser fra Selskabet BELLMAN I DANMARK' til gratis download her fra hjemmesiden. Det indebærer flere fordele hvoraf følgende kan nævnes:

1. Foreningen kan spare porto i det omfang medlemmer meddeler os at de kan nøjes med online versionen (som er i farver).

2. Foreningens virke vil lettere kunne eksponeres til en større offentlighed.

Meddelelser fra Selskabet BELLMAN I DANMARK vil være til download som pdf fra siden Medlemsblad:

Dette emne har været fremsat på selskabets årsmøder og i personlige henvendelser til styrelsen.

Derfor vil vi hermed give medlemskredsen mulighed for at tilmelde sig ordningen.

I den forbindelse modtages også gerne telefonnumre

Det kan gøres ved henvendelse til kasserer Alex Pedersen pr. mail: bellmandk.ap@alex.name

der også står for at holde selskabets medlemsliste opdateret.

Alex Pedersen

Om sommeren på Sophienholm

Lad os igen i år mødes i det grønne til fornøjelse og sang. Bellmansang! Søndag den 18. august kl. 14 på Sophienholms enge.

I år har Styrelsens arbejdsudvalg haft ordene ”Blåsen nu alla” som perspektivpunkt i den store farvelade, som gerne skal blive til en festlig dag. ”Blåsen nu alla” er den centrale epistel nr. 25, hvori hele den mytologiske verden og alle naturens dyr følger Venusgudinden Ulla Winblad til hendes kærlighedstempel i Djurgården. Og her skal dyr, musikanter, nymfer og mange andre væsner træde dansen, elske, dyrke Kupidos navn i Frejas templer, og ikke mindst: De skal synge glædessange og spille og blæse!

Og mon ikke den dionysiske ånd vil blæse og bølge over Sophienholms bakker, når Selskabets egne troubadourer Jarl Forsman og Erik Harbo sender epistel på epistel af sted til Bacchus’ Forsamling? Og mon ikke fornyelsens ånd suser, når Bengt Ole Lindberg med sin sangcyklus ”Balladen om Ulla” bringer nyt liv til den gamle mester? Og mon ikke Det Harmoniske Selskab, et ni mand stort blæserensemble med samme besætning, som moden bød i det sene 1700tal ledet af Henrik Bøggild, kan fylde hver en krog med velklang, når de, ligesom Fader Berg med valdhornet, priser Djurgårdshyrdinden? Altså en Bellmandag med velkendt ceremoni, hvor soloer veksler med skæmt og fællessang. Men

også en Bellmandag med ganske nye og sjældent hørte toner!

I tilfælde af stærk regn afholdes festlighederne i Kapellet på Gyrithe Lemchesvej

Særligt om ”**Balladen om Ulla**” af Bengt Ole Lindberg med musik af Kenn Damkier.

I 2012 oplevede vi Tine Topsøes opsætning af Johan Ludvig Heibergs vaudevillesituation *Ulla skal paa Bal* fra 1845. I år får vi chancen for at høre Bengt Ole Lindbergs viser om en Ulla i 2000-tallet i *Balladen om Ulla*.

Med disse omdigtninger, tildigtninger og efterligninger af nogle af de mest elskede fredmanske sange på de skønneste melodier har Lindberg lagt sig i traditionen fra Heiberg og Hertz, Charles Kjerrulf, Harald Bergstedt og Søren Sørensen, forfattere der alle har skrevet for scene eller tribune over temaer fra det bellmanske univers – og han har ført traditionen videre på det smukkeste i indholdet.

I *Balladen om Ulla* har Lindberg valgt *Glimmande nymf* – epistel 72, *Värm mer öl och vin* – epistel 43, af vuggevisen og *Solen skinner blank og trind*, - epistel 48 efterfulgt af ildebranden i epistel 34, af besøget i bomhuset – epistel 80, af epistel 2 og Fredmans sang 5c.

Ballade skal tages i al dets dobbelttydighed: det er fortællende sange, og det er en sammenhængende fortælling om konflikter og udvikling i årtusindskiftets

Stockholm om *Udslukt og brugt Ulla som call-girl. Natlivets synd på de mange senge*. Hendes lagenliv bærer frugt: til ep. 43 ser *nu vor Sofie – dagens lys*, og da natten siden falder på, får Sofie også selveste Carl Michaels eksistentielt rystende og rørende vuggevise.

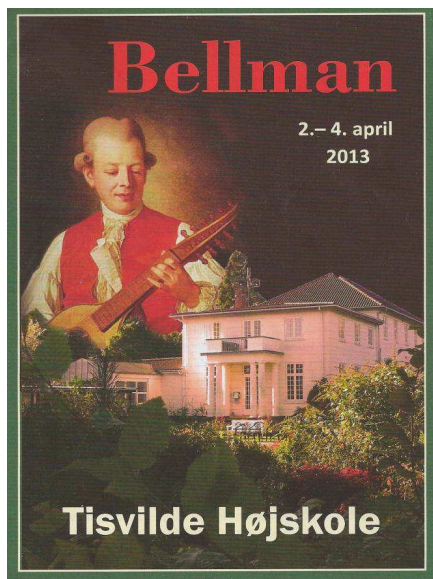
Som mor falder Ulla socialt til ro med mand og job, men ulykken rammer: der bliver ildløs, og den nye mand kommer til skade og ender i rullestol ude i Bomhuset som Mollberg i ep. 80. Sofie vokser op og går på diskotek og scorer fyre, og til melodien om dommer Glocks jordfæstelse, FS 5c, får Ulla kræft og dør.

En stærk fortælling i stærke tekster, ikke som læsedrama, men som levende fortolkning af en visesanger, og nu på øscenen ved Bagsværd sø den 18. august.

I det svenske selskabs *Hwad Behagas* skrev Hasse Nilsson en begejstret anmeldelse da cd'en udkom; heri anførte han bl.a.: "För djävulen rör aldrig vid Carl Michael Bellman" udbrød Strindberg, da Bellmankulten omkring år 1900 hang ham ud af halsen! Hans ånd skræmmer fortsat mange fortolkere af den svenske nationalskjald - der skulle en dansker til at vove det!

Kan man omdigte Bellman og flytte melodierne et kvart millenium frem i tiden? Ja, det har sangeren Bengt Ole gjort - og det er lykkedes for ham med kærlighed og kunstnerisk oprigtighed. Kenn Damkiers musik forstærker på en fantastisk måde historien om den moderne Ulla!

Mikkel Vale & Dorte Jepsen



Oplevelser fra Bellman-seminar på Tisvilde Højskole

I dagene 2.- 4. april var der Bellman-seminar på Tisvilde Højskole

Jeg havde nogle måneder forinden meldt mig ind i Bellmanselskabet efter længere tids tilløb. Som ung havde jeg, som så mange andre på den tid, spillet lidt guitar til husbehov og som spejder, og blev allerede dengang interesseret i Bellmans viser. Selv om jeg kun kendte nogle få af hans viser, gjorde de stort indtryk ved deres særlige stemning. Siden har det kun ligget "på en hylde i baghovedet", indtil jeg for et par år siden tilfældigt på nettet stødte på Bellmanselskabet. Fandtes der virkelig et Bellmanselskab? Jeg var flere gange på besøg på den flotte hjemmeside med interessante links, inden jeg endelig fik meldt mig ind og med første brev modtog en indbydelse om dette seminar. Jeg så det som alle tiders tilbud til at komme nærmere ind på livet af denne mand og hans tid. Jeg havde

forinden læst nogle små korte stykker hist og her og vidste at han ikke kunne stå alene, men skulle ses og forstås indenfor den tid og det miljø han var en del af, men ellers var jeg på bar bund.

Seminaret blev en stor øjen (-og øre) åbner og appetitvækker for mig. Der var 3 gennemgående faste foredragsholdere, Søren Sørensen, Per Olsen og Erik Harbo. De delte alle ud af deres enorme viden med en smittende begejstring. Gennem deres medrivende foredrag fik de på blændende vis formidlet en kæmpe viden pakket ind i en festlig stemning, så vi deltagere følte os beriget både intellektuelt og åndeligt. Vi blev skiftevis løftet op over historien med brede overblikssagtige penselstrøg, og skiftevis var vi en del af historien og tiden, hvor vi blev inviteret med ind i de miljøer, hvor Bellman færdedes blandt høj og lav. Helt ind på de Stockholmske kroer og mødte Ulla Winblad, Fredman, Movitz og de andre, og var med til at synge sammen.

Jeg blev da temmelig overvældet over at finde ud af, at Bellman havde haft en så omfattende produktion. De 3 foredragsholdere var gode til at formidle og eksemplificere Bellmans beskrivende og fortællende stil, Carpe Diem temaet, og hans omfattende og brede viden, som gennemsyrrer det enkle, poetiske sprog, mættet med symboler, hentydninger, humor og alvor. Igen var sangene med til at gøre det levende og give en fornemmelse af, at være til stede i de Bellmanske miljøer, med alkoholdunsten, larmen, latteren, skænderierne osv. Vi fik også indblik i de aftryk, som hans værker har sat i verdenslitteraturen med tråde både bagud og helt frem til vores tid.

Et spændende indlæg om Bellmans religiøse digtning blev formidlet af Hans Lundsteen, og det var ukendt for mange, at Bellman også havde bevæget sig ind på det område.

Den dejlige trio tirsdag aften og Erik Harbo som trubadur onsdag aften var med til at understrege den helt specielle Bellmanske klang af både grovhed, fin poesi og fløjtende triller og sløjfer.

Mange andre af deltagerne var også taget med af nysgerrighed og havde heller ikke kendskab til bredden af Bellmans forfatterskab, så det kunne i starten virke lidt overvældende, men efterhånden, som seminaret skred frem, blev brudstykker til en helhed, som åbnede op til en fælles indsigt og følelse af, at være brødre og søstre i Bellmans selskab, eller en del af Bacchi ordenen.

Tisvilde Højskole var en fin ramme om et sådant seminar, gode omgivelser, god atmosfære, god forplejning og et personale, der var imødekommende og med en hjemlig stemning i de gamle teaktræs-møbler.

Da seminaret var slut, var der flere, der ligesom jeg, stod på Tisvilde station og stadig havde Bellmans lyd i ørene. Vi stod hver især og smånynede, og vi talte om at synge en Bellman sang i toget for de andre passagerer. Det blev nu ikke til noget. Man kommer hurtigt tilbage til nutidens jag, men da jeg kom hjem, gik jeg op på loftet og fandt min støvede guitar frem.

Seminaret levede fuldt op til mine forventninger. Min nysgerrighed, beundring og respekt er vakt, så det er bare om at komme i gang med både læsning og sang, og jeg glæder mig til at dykke mere

ned i stoffet. Men Bellman er ikke kun læsning og sang. Det er også oplevelse, stemning, fællesskab, sanselighed og tilstedeværelse. Tak for dejlige dage i Tisvilde.

Lisbeth Lauvring

Bellman på højskole

Nogle af Bellman Selskabets medlemmer og vel lige så mange, som kun havde et mere eller mindre perifert kendskab til Carl Michael Bellman, har i et par dage i begyndelsen i april haft en meget fin oplevelse, stedefæstet til Tisvilde Højskole.

Et ophold med overnatninger og forplejning så materielle behov var fint tilgodeset.

Bellman-selskabet indbød til en sammenkomst, hvor forudsætningerne, historisk, menneskeligt og musikalsk for Bellmans gave til os, i form af Epistlerne, Sangene og bibelske tekster blev lagt frem.

Det musikalske og tekstmæssige blev på bedste måde fortolket af Erik Harbo, et ”rokokoklædt” ensemble fra det sydøstlige Sjælland og os selv (deltagerne), når vi fik lov til at synge fra Bellmanselskabets omdelte antologi av Göran Hasler, samt fra Hans Lundsteens fremlæggelse af Bellmans bibelske tekster.

Deltagerne opfattede, at det nok er væsentligt at holde sig for øje, at Bellman i sine epistler og sange gav ordet til og førte ordet for en skikkelse af kød og blod (Fredman), der måtte eksistere og skabe sin tilværelse på de kummerlige betingelser, som datidens Stockholm bød indbyggerne.

Bellman selv var - i sin religiøse prægening i opvæksten, hans uddannelse (han havde privat huslærer, Claes Ludvig En-

nes, som var en meget vidende mand), i sine forbindelser til kongen og det bedre borgerskab i Stockholm, hævet langt over de eksistenser, som vi kender fra Epistler og Sange.

Gennemgang og oversættelse med kyn-dige vejledere (Søren Sørensen, Erik Harbo, Per Olsen og Hans Lundsten) af bellmantekster gav ”kursusdeltagerne” en meget god indsigt i, hvad det egentlig er, vi synger, når vi glædes ved Bellmans melodier og tekster. Men glæden er også baseret på den formfuldendthed i versemål og sikkerhed i rim, som Bellman giver os. Læg bare mærke til rimene og rytmen i sidste vers i den sidste epistel 82, og husk det er på svensk: gröna - röna - sköna, minuten - syrtuten - förbruten og ljud - bud - - gud - skrud - brud og herimellem belöna - gröna.

Äntlig i detta gröna
får du mitt sista afsked röna;
Ulla, farväl min sköna,
vid alla instrumenters ljud!
Fredman ser i minuten
sig till naturens skuld förbruten,
Clotho ren ur syrtuten
avklippt en knap vid Charons bud.
Kom hjärtats gud,
att Fröas åt belöna
med Bacchi skrud!
Äntlig i detta gröna
stod Ulla sista gången brud.
... Den sista gangen brud.

Og læs og find i alle epistelens fem foregående vers den samme formfuldendte, geniale præcision i sprog og rytme. Det fik vi repeteret i Tisvilde.

Kaj Liendgaard

Bellman i Jylland

Bellmans vildeste viser
på Silkeborg Bad
Tirsdag den 16. april kl. 19.30



TORBEN KNUTH-WINTERFELDT
sang
PER TJØRNILD
violin
MORTEN SEJERSEN
guitar
BIRGIT ARENKIEL
blokfløjter
SILKEBORG MOTETKOR
dirigent: Bo Hulgaard

Billetter ved indgangen: kr 100
Medlemmer af Silkeborg Bads Venner: kr 75



**SILKEBORG
MOTETKOR**

Arrangør: Silkeborg Bad

Det er utroligt, men det er oplyst, at Bellmanselskabet har 14 !!! medlemmer i Jylland. Specielt efter den 16. april 2013 at have oplevet Silkeborgs Motetkor fremføre og synge ”Bellmans vildeste visser” på Silkeborg Bad.

”Bellmanfans” elsker mere end noget andet at synge selv. Derfor var det fint, at indledningen var fællessang: ”Gubben Noach”, som vekselsang mellem kvinder og mænd, og afslutningen ligeledes fællessang: ”Fjäriln vingad”. De svenske tekster i programmet var suppleret med oversættelse til dansk af de sværeste svenske ord, så alle vidste, hvad vi sang.

Det sangglade og velsyngende kor, der i samklang med solisten, Torben Knuth-Winterfeldt, fremførte teksterne, så de var forståelige, samarbejdede fint med orkesterledsagelsen, guitar, blokfløjte og

violin, og styredes præcist af dirigenten, Bo Hulgaard, der også lagde bund i orkesteret med sin basguitar. Det var Bellman på dansk, (Leif Bohns oversættelser) og med forskellige kormedlemmers introduktion om indholdet i de enkelte epistler og sange blev der givet et fint billede af, hvad Bellman digtede om.

Foruden Bo Hulgaards ultrakorte, men meget dækkende Bellmanbiografi i programmet, fik vi efter pausen en dramatiseret indførelse i livsvilkårene i 17-hundredetalets Stockholm af tre ”læger” (kormedlemmer). Heri indgik naturligvis Epistel nr. 30. I programmet anført som: ”Tøm nu dit glas”. På svensk med fortalen: ”Til fader Movits, under dess sjukdom, lungsoten”, med dens klinisk udtømmende og præcise beskrivelse af tuberkulosens symptomer i Bellmans formfuldendte og rimsikre vers, der i slutlinierne henviser til den tids bedste trøst og medicin, som fandtes i flasken med brændevin og vin, hvis ikke glad musik kunne hjælpe.





Det skal nævnes, at den musikalske oplevelse forhøjedes af Birgit Ahrenkiel på blokfløjte, Per Tjørnild på violin og Morten Sejersen på guitar.

Ingen tvivl om, at Bellman på dansk i Motetkorets version dels er en god oplevelse i sig selv, og dels et godt grundlag

for videre indførelse i Bellman på originalsproget. Den koncert kunne godt fortjene at blive eksporteret til øerne.

Kaj Liendgaard

Om billederne:

Brændevinsbrænder/handler Lundstrøm, som der bliver holdt gravøl og tale for. Manden tv med den sorte hat er en af bårefolkene, den hvidkittede er korets formand, der også er læge og sammen med to kolleger har delagtiggjort publikum i samfundsforhold og sygdomme på Bellmans tid. Så er der et af kor og ensemble samt et af visesangeren Torben Knuth Winterfeldt. Der blev lavet en optagelse af koncerten, og når den engang er redigeet, vil der blive lagt nogle af de bedste klip ud på You Tube.



FÖRTVIVLAT, POETISKT OCH BEFRIAT I EPISTEL 23

af Gunnar Syrén

Fredmans epistlar är Bellmans utan jämförelse främsta dramatiska verk, och ett av svenskt 1700-tals mest lysande dramatiska skapelser överhuvud taget.

I förra numret av denna tidskrift ägnade jag Fredmans första epistel en liten betraktelse utifrån denna aspekt, kombinerad med synpunkter på Bellmans förmåga att blanda högt och lågt i tvära kast.

Här skall jag fortsätta med att på liknande sätt granska epistel nummer 23, som Fredman tänkes framföra utanför och slutligen inne i krogen Krypin i Gamla stan i Stockholm.

Texten är snål med spel- och scenanvisningar, men när man läser den noga, finner man att där står allt man kan önska sig av detta.

Fredman ligger alltså i smutsen på gatan. Bakfull, märk väl. Inte full. Det är



**Gunnar Syrén som Fredman i Ep. 1 den 4. februar.
Hanne Bonde fecit**

därför han är så förtvivlad. Full, eller i varje fall befriad från abstinensens helve-

teskval, blir han först när han släppts in på krogen.

Dessvärre sjungs ibland den här episteln av en Fredman som är full redan när han ligger på gatan, vilket visserligen kan bli underhållande, men ändå strider mot allt vad texten säger.

Episteln kallas ibland den svenska litteraturens främsta Hamletmonolog, och något kan det väl ligga i det. Om man bara minns att Hamlet är bitande klarsynt och genomtänkt i sin nattsvartha pessimism, medan Fredman framsäger sina förbannelser torterad av alkoholistsens svidande begär efter alkohol.

Bellman blandar gärna högt och lågt i sina verk, liksom också det plågsamma med det vederkvickande. Så även här. När Fredman så småningom har kommit in på krogen och fått sina glas fyllda, sker ett kast i texten av typiskt Bellmanskt slag. Från att ha skildrat en Fredman som varit så djupt ner i bakrusets brunn som man kan komma, skall sångaren gestalta ett omåttligt jubel. Det är inte är det lättaste, men tacksamt ur publiksynpunkt.

Fredman i rännstenen är ynkelig. Visst. Men Bellman vore inte Bellman om inte denna ynklighet kompensades av någonting motsatt. Av en trosbekännelse som lyfter fram Fredmans egenskap av apostel, av Bacchi apostel. "Jag är en hedning", säger han, men inte en hedning utan gud, nej "hjärta, mun och krafter / dyrka vinets gud". Denna hans religion är så stark som någonsin en troende kristens; "och i min sista stund / glaset för till mund", heter det. En motsvarighet till den kristnes sista nattvard.

Det finns också i texten ett oftast förbi-sett ställe där Bellman för ett kort ögonblick låter oss lämna Fredmans elände genom att själv träda in i handlingen! Jag tänker på när krogdörrn öppnas, luckorna för fönstren förs undan, och Bellman beskriver den Stockholmska sommarmorgonen: Ingen i staden är ännu klädd, säger han (vilket förstås är en poetisk överdrift). Så kommer några av de vackraste raderna i hela den svenska poesikatten, när Bellman målar i ord hur stjärnorna försvinner då dagen gryr: "Stjärnan av morgonrodnan liksom kuvas / ned i molnens bädd."

Vem tror att den bakrusige Fredman ser detta och kan tänka så? Eller att han kan uppfatta och formulera detta: "solstrålar strimma, / kyrktornen glimma, / luften blir så ljum"? Nej, det är dramatikern Bellman som också är vår främste poet som här träder fram.

Men så ger Bellman ordet till Fredman igen, och denne upptäcker trappan ner till sitt paradiset och får de glas som befriar honom från abstinensen. Och låter hans jubel formulera sig i hyllningar till allt som han tidigare förbannat — inklusive fadern och dennes potens utan vilken han inte hade kunnat skapas.

Bellman för blandad kör

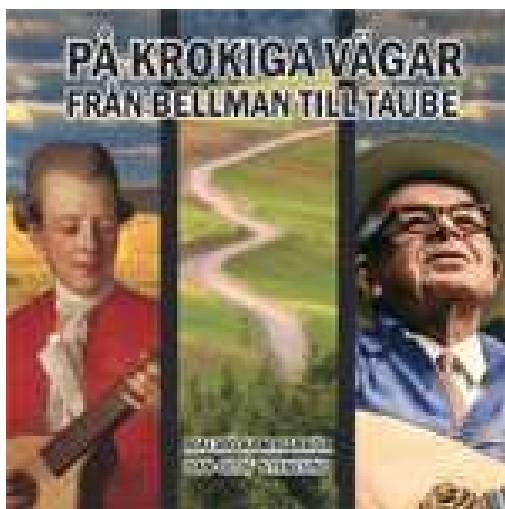
Bellmans visor lånar sig till de mest skiftande interpretationer; däri ligger en del av hans genialitet. Oftast hör vi honom naturligtvis tolkad av en solosångare till eget gitarrackompanjemang, mer sällan i våra dagar arrangerad för körsång.

Annat var det under manskörens gyllene tidsålder, då tenorer och basar kunde låta Bellman dåna på på ett sätt som effektivt tog död på de subtila nyanser varav hans texter vimlar.

Men visst kan Bellman också idag ges nytt och friskt liv i körens repertoar, det får vi prov på i en CD som Malmö kammarkör under Dan-Olof Stenlund spelade in förra året. En CD där Carl Michael får samsas med både äldre och yngre diktarkolleger visserligen, något som dess titel "På krokiga vägar. Från Bellman till Taube" ger mer än en antydning om.

Klokt nog har man valt att sjunga stycken som inte kräver alltför mycket av teatralt agerande, utan där det sångliga får lysa med den kraft det äger. Därmed inte sagt att texten blir styvmoderligt behandlad; tvärtom. Kören sjunger med utöskt artikulation. Vartenda ord, varje stavelse når oss på ett sätt som blivit Kammarkörens adelsmärke.

Av de fem stycken på inspelningen som Bellman är upphov till, är det bara ett som tagits ur epistlarna, nämligen "Vila vid denna källa". Tre nummer har man istället hämtat ur Fredmans sånger: "Joachim uti Babylon", "Ur vägen, ur vägen för gamla Schmidts bår" och "Så



lunka vi så småningom". Därtill kommer ett av de vanligare körnumren, en lyrisk pärla: "Bort allt vad oro gör", ur Bacchi Tempel.

Trots det lilla urvalet spänner bågen över Bellmans hela tematik; såväl Bacchus som Tanatos och Venus är närvarande. Vilket av de fem arrangemangen och framförandena man föredrar, är naturligtvis en smaksak; själv finner jag en lisa i att lyssna till "Så lunka vi så småningom", den annars kanske mest misshandlade av alla Bellman-visor, sjungen som allsång vid varje kräftfest. Här däremot framförd med en ironisk elegans som blir en gripande kontrast till den svärta som texten bottnar i. Eller tonen, lätt som champagne, hos Joachim uti Babylon. Eller kraften i gamla Schmidts begravningssång. Eller ... ja, döm själva.

Skivan kan fås för SEK 100:- genom
www.malmokammarkor.se



***Jarl Forsman som Fredman i Ep. 23 den 4. februar.
Hanne Bonde fecit.***

Bellmandagen på Sophienholm

Søndag den 18. august 201 kl. 14

”Blåsen nu alla”

Stort program med fællessang

Bla. "Balladen om Ulla" af Bengt Ole Lindberg med musik af Kenn Damkier.

Det Harmoniske Selskab, et ni mand stort blæserensemble

Fredmans epistler og sange ved Jarl Forsman og Erik Harbo, Mikkel Vale, Søren Sørensen m.fl.



Johan Tobias Sergel overværede forsoningen mellem kunstneren Louis Jean Desprez og Bellman med den italienske abbed Moretti som mægler, 1790'erne. Desprez (1737-1804) blev hentet til Stockholm af Gustav III som arkitekt, maler og grafiker; Stockholmsrejsende vil genkende hans kobbertilte i Hagaparken.

Bellman koncert i parken
Marienlyst slot Marienlyst Alle, Helsingør
Søndag den 30. juni kl. 14.00
Bl.a. Erik Harbo, der vil synge viser og sange
Tag frokostkurven med
Arrangør Marienlyst Slots venner

Malmö Par Bricole

Selskabet forlagde forsommersammenkomsten til Malmö i år. Dermed genoptager vi en gammel tradition fra 90'erne. Det gode selskab som Carl Michael Bellman var med til at stifte, firade Bellman söndagen den 2 juni kl. 13. Platsen var Lördagsplanen i Slottsparken (mittemot Stadsbiblioteket) i Malmö. Vår kör, bleckhornsblåsare och våra vissångare uppträdde.

Nyt Bellmandigt

Danske digte med Bellmanmotiver har været et emne for Selskabet fra første færd. I 1999 udkom bind 2 i Skriftserien med en fortegnelse over de digte der var kendte dengang, i bind 5 fra 2010 kom der en fortegnelse over digte på nordiske sprog over samme emne, og i dette forår er listen så forøget med endnu ét, nemlig i Søren Sørensens digtsamling Kontrapunkt som netop er udkommet. Digtets titel er *Duftrige rodkud*, og digtet er til-egnet skuespilleren Chr. Steffensen.

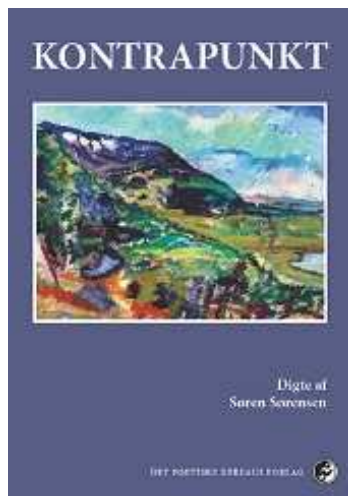
Baggrunden er den at en anden flittig Bellmandigter, Sten Kaalø, har skrevet et drama over den danske digter Ambrosius Stub, som Chr. Steffensen og co. opførte i vinters på Folketeatret med stor succes. Undertitlen til dramaet var den danske Bellman, og i det nye digt citeres og varieres Fredmans Sång nr. 10 Portugal, Spanien, Store Britannien/ack om jag ägde de kronor i kväll. Der skal ikke meget

vin- og spirituskyndighed til at indse

hvor-
det
op var
tre
kroner
Fred-
man
ville
ske
port-
sher-
mala-
stout
whi-
sky.

Der-
udover rummer Kontrapunkt en lang række digte med eksistentielle, litterære og musikalske motiver.

Søren Sørensens: Kontrapunkt. Med illustrationer af forfatteren. *Det Poetiske Bureaus Forlag Kbh. 2013. Fås i boghandelen.*



for
net-
de

øn-
sig:
vin,
ry,
ga,
og

INDHOLD

Leder: Sant va då

Til enhver der læser MfSBiD:

Medlemsinformation

Om sommeren på Sophienholm

Oplevelser fra Bellman-seminar på

Tisvilde Højskole

Bellman i Jylland, af Kaj Liendgaard

Förtvivlat, poetisk och befriat i epistem 23

af Gunnar Syrén

Bellman för blandad kör, ny cd

Malmö Par Bricole, 2. juni kl. 13

Nyt Bellmandigt, Kontrapunkt

Illustrationer:

Forside: Pehr Fredrik Kjerrulf (1834-65)

til Joh. Gabr. Carléns SAMLADE

SKRIFTER af Carl Michael Bellman, forestillende sømandsværtshuset Lokatten som epistlerne 11 og 77 henvender sig til.

Fra koncerten på Silkeborg Bad 16. april.

Fotograf: Peter Birk, Silkeborg. Billederne bringes med fotografens tilladelse.

SALG AF BØGER:

Skrifter udgivet af SBiD: Alle gratis for medlemmer så længe oplag haves:

1. Bind: Jens Kr. Andersen: Bellman og de danske guldalderdigtere

2. Bind: Søren Sørensen: Danske Bellmaniana

Torben Krogh m.fl.: Bellman og Danmark

M.Brøndsted: Nyere Bellman-studier og komm.

Bellman i Billed og Digt 2011 348 kr.

Lars Huldén & Jennie Nell: Carl Michael

Bellmans liv og værk

Hans Lundsteen: C. M. Bellmans salmer

Salg af CD og DVD

Erik Harbo m.fl.: Bellman i Kbh. Bymuseums

Havesal (udg. 2012) dvd specialpris 80 kr.

Nis Bank-Mikkelsen & Bellmanikvartetten (17 numre) 100 kr.

Selskabet Bellman i Danmark

Formand: forfatteren Søren Sørensen

Næstformand: bioanalytiker Dorte Jepsen

Sekretær: provst Hans Lundsteen

Kassemester: Alex Pedersen

Øvrige medlemmer:

Viceskoleinspektør Fritz Haack

Operasanger Erik Harbo

Cand. pæd. psyk. Eva Holbek

Natpræst Mikkel Vale

Gymnasielærer, mag.art. Randi Larsen

Billedhugger Karen Nordentoft

Lektor mag. Art. Per Olsen

Tilknyttet styrelsen som særlig sagkyndig:

Advokat Claus Arup

Skuespiller Nis Bank Mikkelsen

Udgiver: Selskabet Bellman i Danmark

Adresse: Ellekrogen 28, 2950 Vedbæk

Tlf. 45 89 36 35

Redaktion: Søren Sørensen, ansv.

Fritz Haack, Hans Lundsteen

Layout og tryk: Erik Harbo

Redaktionsudvalg: Foreningens styrelse

Eftertryk af artikler er velkomne mod

kildeangivelse og honorar

ISSN 0909-7732

Erik Harbo: Bellman om kroer, kvinder og Karons båd (17 numre) 80 kr.

Bengt Ole Lindberg: Balladen om Ulla 80 kr.

Andre bøger:

Beiträge zu Bellman, Heft 1: 2001 50 kr.

I. Simonsson: Bellmans värld – roman 100 kr.

Søren Sørensen: Skoel bette pieger 50 kr.

Søren Sørensen: Sophienholmsonetter 30 kr.

Medlemspriser. Forsendelsesomkostninger betales af medlemmet.

Henvendelse til Ole Simonsen, Bringetoften 33

3500 Værløse. olesim@post.tele.dk t.4497

6059

Følgende bøger bestilles hos Eva Holbek på

evaholbek@email.dk: Leif Bohn, Carl Michael

Bellman: Fredmans Ep. og Sange (på dansk).

Pris kr. 175.